

Mark David McGraw

Department of Modern Languages and Cultures
Baylor University
979.219.8528
mark_mcgraw@baylor.edu

April 2021

Education

2013 Ph.D. Hispanic Studies, Texas A&M University, College Station, TX

Dissertation: “The Universal Quixote: Appropriations of a Literary Icon”
- Committee chair, Dr. Eduardo Urbina

2009 M.A. Modern Languages, Texas A&M University, College Station, TX

1994 M.A. Human Resources Development, Webster University, St. Louis, MO

1985 B.S. Geography, Texas A&M University, College Station, TX

Publications

Scholarly

Book Chapter - “The Polifacetic Individualism of Rolando Hinojosa’s *Klail City Death Trip*” *Klail City Death Trip: A Retrospective, New Directions* - Houston: Arte Público, p. 46-58

Book Review –

Un americano en La Mancha tras las huellas de don Quijote: traducción y estudio de On the Trail of don Quixote (1897) de August Jaccaci. Esther Bautista Naranjo; August F Jaccaci. *Anuario de Estudios Cervantinos*. Vol 9, 2013, Madrid: Editorial Academia del Hispanismo, p. 347-348

The Valley – Estampas del Valle / Arte Público / Houston/ 2014 / 978-1-55885-787-2/ 232 p. Rolando Hinojosa

Klail City – Klail City y sus alrededores / Arte Público / Houston / 2014 / 978-1-55885-799-5/ 246 p. Rolando Hinojosa

Camino Real Vol 10, 2015, Alcalá: Instituto Franklin de Investigación en Estudios Norteamericanos, p. 201-202.

Rolando Hinojosa-Smith. *From Klail City to Korea with Love: Two Master Works* "Camino Real Vol 13, 2018, Alcalá: Instituto Franklin de Investigación en Estudios Norteamericanos, p. 156-158

Translation

Book Chapter - "The Last Soap of the Vat" Chapter 16 of Enrique López Albuja's novel *Matalaché* *Callaloo Literary Magazine* - 34, 2. Johns Hopkins Univ. Press, p.273-277, 485-486 - Spring 2011

Articles - "The Negation of the National Hero in Victor Sánchez del Campo's Desperate Evasion" *Cine y . . .* - Vol III, 1&2, 2010

"The Sanctuary Does Not Surrender (Arturo Ruiz-Castillo, 1949): Changes in the Propagandist Strategy of the Franco Regime During the Cold War, Longi Gil Puértolas" *Cine y . . .* - Vol III, 1&2, 2010

Creative

Memoir - *Behind Friendly Lines: Memoirs of a U.S. Marine in Chile* Houston: Lucid 2019. ISBN-13: 978-1632964038, ISBN-10: 1632964031.

Novel - *Heart of Scorpio* translation of Joseph Avski's novel *El corazón del escorpión* Austin: Tiny TOE 2012. ISBN-13: 978-0-9858228-0-4, ISBN-10: 0985822805.

Short Story

"Mayan King" *The Tenth Muse* Literary Magazine, Clarke University, Vol III - Spring 2013 (Spanish).

"Mr. Deleon" *The Blue Mountain Review*, Issue 14, pp. 67-68 - Spring 2019 (English)

Non-fiction - *One Step from Juárez* translated from *A un Paso de Juárez* by Joseph Avski - Mouthfell Press 2015. ISBN-13 978-0-9912087-5-3

Essay

"The Roundabout Way" – *The Font* Literary Review, <http://thefontjournal.com/the-roundabout-way/> , April 2019 Vol I.

"Mark McGraw and Delta Company" *New York Times Opinionator blog*. November 11, 2010.

(<http://opinionator.blogs.nytimes.com/2010/11/10/lives-during-wartime-vol-2/#more-68487>)

"They Don't Call People 'Harvey' Anymore" (2017). Creative Works. 67.
http://scholarlycommons.obu.edu/creative_work/67

“400 miles and 28.95 hours of living in the moment” – Ouachita Voices
blog <https://obu.edu/voices/blog/400-miles-28-95-hours-living-moment/>
and Ouachita Circle magazine, Spring 2017, p. 19.

“Maslow Never Met an Endurance Cyclist” – Vital magazine <https://the-vital.com/2018/01/31/endurancercycling/>, January 31, 2018

Poetry - “Sprint Triathlon Odyssey” - *Runner Triathlete News*, May 2010 “Ode to
the Dogs in Friendship, Arkansas” - *Arkansas Outside*, October 2014

In progress publications

Translation of Joseph Avski’s novel *El infinito se acaba pronto* – to be published in
English as *Infinity Ends Soon*.

Professional Experience

Spanish Lecturer, Baylor University

SPA 2324 Business Spanish, Fall 2021
SPA 2320 Intermediate Spanish II, Fall 2019-present
SPA 1302 Elementary Spanish II, Fall 2019-present
SPA 1302 Elementary Spanish II Lab, Fall 2019-present
SPA 1301 Elementary Spanish I, Spring 2020-present
FAS 1311 Freshman Academic Seminar, Fall 2020
ITA 1301 Lab Elementary Italian I, Fall 2021

Assistant Professor of Spanish, Ouachita Baptist University (Received tenure in April 2019)

Spanish 1013 Elementary Spanish I, Fall 2013 to Fall 2018
Spanish 1023 Elementary Spanish II, Spring 2014 to Spring 2019
Spanish 2033 Intermediate Spanish I, Fall 2013 to Spring 2019
Spanish 2034 Intermediate Spanish II, Spring 2014 to Spring 2019
Spanish 3133 Advanced Grammar and Composition, Fall 2015 to Spring 2019
Spanish 4033 Spanish Literature, Fall 2014
Spanish 4133 Hispanic and Latin American Culture and Civilization, Spring 2014 to Fall 2018
Spanish 4801 Special Topics - *Don Quixote de la Mancha*, Fall 2013
Spanish 4723 Special Topics – Gabriel García Márquez, Spring 2017, Spring 2019
Spanish 4753 Special Topics – Translation, Spring 2016, Spring 2018
Italian 1013 Elementary Italian I, Fall 2016 to Spring 2019
Italian 1023 Elementary Italian II, Spring 2017 to Spring 2019
Honors Seminar, *Breaking Bad*, Fall 2018

Adjunct Instructor, Henderson State University

Spanish 2156 Intensive Intermediate Spanish, Summer 2018

Graduate Teaching Assistant, Texas A&M University

Spanish 101 Introductory Spanish I, Fall 2009, Spring 2013

Spanish 101 Introductory Spanish I Laboratory, Fall 2012

Spanish 102 Introductory Spanish II, Spring 2010, Fall 2010

Spanish 201 Intermediate Spanish I, Summer 2010, Spring 2011

Spanish 202 Intermediate Spanish II, Spring 2012, Fall 2012

Spanish 302 Contrastive Grammar, Fall 2010

Guest instructor, Texas A&M University

Spanish 450 - Spanish Literature, Spring 2010

English 359 - Forms of Creative Writing, Fall 2010

Spanish 303 - Conversation and Composition, Fall 2011, Fall 2012

Guest instructor, Ouachita Baptist University

Creative Writing - Spring 2015

Poetry – Spring 2016, Fall 2017, Fall 2018

World Literature – Spring 2016

Athletic Training – Spring, from Fall 2016 to present

Graduate Research Assistant, Texas A&M University

Cervantes Project - Spring 2012. Texas A&M's digital humanities partnership with the Cushing Library and the Center for Castilla - La Mancha Studies, University of Castilla - La Mancha, Spain.

Conference Presentations

February 2010 - "The Polifacetic Individualism of Rolando Hinojosa's *Klail City Death Trip*" - *Rolando Hinojosa Symposium* Texas A&M University.

April 2010 - "El quijotismo triangular de *El ejército iluminado*" - *José Vélez Latin American Studies Symposium* Baylor University.

November 2010 - "Translation as Modernization and Resistance: Herrera y Reissig, Borges, and Monteiro Lobato" - *Texas A&M Hispanic Studies Graduate Student Symposium*.

March 2011 - "The Roosevelt-Rondon Expedition on the Rio da Dúvida: How We Saw Them; How They Saw Us" - *University of Texas at Austin Colloquium*.

September 2011- "Memory as Protagonist in Andres Woods' *La fiebre del loco*" - *World Cinema Symposium* - *University of Texas at San Antonio*.

November 2011 - “El gusto de *El asco*” (novel by Horacio Castellanos Moya) - *Texas A&M Department of Hispanic Studies Central American Writers Symposium.*

October 2012 – “The Universal Quixote: Appropriations of a Literary Icon”- *Cervantes Society of America Third Central Texas Cervantes Symposium - Austin, TX*

February 2013 - “First Steps and Cinematic Adaptations of a Literary Icon” - *Graduate Symposium - Glasscock Center for the Humanities, Texas A&M - College Station, TX*

April 2013 - “To Bring the Reader to the Author or the Author to the Reader: The Translator’s Dilemma” - *Poetics vs. Philosophy Symposium - Texas A&M - College Station, TX*

October 2013- “Two Films, Two Spains: Cinematic Appropriations of *Don Quixote*” - *Faculty Colloquium - Ouachita Baptist University - Arkadelphia, AR*

March 2014 - “The Particularized Essence of Jehú Malacara and Rafe Buenrostro” - *Book Presentation “The Klail City Death Trip at Forty” - Texas A&M University - College Station, TX (<https://www.youtube.com/watch?v=IlycblwIpBQ>)*

April 2016 – “Translating Joseph Avski” - *Northwest Missouri State University’s “Day of Writing” - Maryville, MO*

September 2017 – “What Learning Italian Taught Me about Teaching” - *Faculty Colloquium - Ouachita Baptist University - Arkadelphia, AR*

November 2017 – “Translating Margarita Pintado’s *Una muchacha que se parece a mí*” – *Ouachita Baptist University’s Think Odd – Arkadelphia, AR*

Leadership

Chair, Student Life Committee, Ouachita Baptist University, 2017-2018

Member, Curriculum and Academic Standards Committee, Ouachita Baptist University, 2018-2019

President, Hispanic Studies Graduate Students Committee, 2010-2012.

Member, Organizing Committee, Hispanic Studies Graduate Students Symposiums, 2010, 2012.

Vice President, Sigma Delta Pi National Collegiate Hispanic Honor Society, 2009.

Teaching Assistant Mentor, Center for Teaching Excellence, Texas A&M University, Fall 2011.

Department of Hispanic Studies Delegate to Graduate Student Council, 2012-2013.

Graduate Student Representative to University Transportation Committee, 2012-2013.

Professional Organizations

Modern Languages Association

Cervantes Society of America

Sigma Delta Pi - National Collegiate Hispanic Honor Society

Awards and Grants

Received Tenure at Ouachita Baptist University – April 2019

Student Led Award for Teaching Excellence (Top 5% among all participating faculty and instructors at Texas A&M), 2010.

Luis Costa Award, Department of Hispanic Studies, Summer 2010.

Lynn Holleran/Chuck Bowman Research Fellow, Cervantes Project, Department of Hispanic Studies, 2012.

Brown-Kruse Fellow, Glasscock Center, Texas A&M University, 2012-2013.

College of Liberal Arts Professional Development Grant, Summer 2012 (I attended the Iowa Summer Writers´ Festival with these funds and completed a novel).

Honorable Mention, Sigma Delta Pi Poetry Contest, 2008.

Professional Growth Grant – Ouachita Baptist University – 2014, 2018

Academic Enhancement Grant – Ouachita Baptist University – 2016

Military Experience

U.S. Marine Corps, Active Duty 1985-2005, Lieutenant Colonel (Retired). Personal awards include the Defense Superior Service Medal, Meritorious Service Medal, Joint Service Commendation Medal, four Navy-Marine Corps Commendation Medals with Combat “V” and Combat Action Ribbon.

International Experience includes Chile (two years), Perú (six months), Panamá (two months), Guatemala (two months), Colombia (multiple trips totaling two months), Ecuador (one month), and twenty-nine other countries in Latin America, Europe, the Middle East and Asia.

Other Professional Experience

Program Manager, National Emergency Response and Rescue Training Center, Texas Engineering Extension Service, Texas A&M University System 2005-2006

Adjunct Instructor, National Emergency Response and Rescue Training Center, Texas Engineering Extension Service, Texas A&M University System 2007-2009

Logistics Coordinator, Joshua Steel Corporation, Magnolia, TX 2006-2009